

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 17 mei 2000 door de Minister van Economie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1995 betreffende de prijsaanduiding van homogene financiële diensten", heeft op 6 juli 2000 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, le 17 mai 2000, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1995 relatif à l'indication des tarifs des services financiers homogènes", a donné le 6 juillet 2000 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Artikel 6, 1., van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument, verleent aan de Koning de bevoegdheid om, voor de diensten of categorieën van diensten die Hij aanwijst, bijzondere regels te stellen inzake de prijsaanduiding en de aankondigingen van de prijsverminderingen en de prijsvergelijkingen. Op grond van deze bepaling werd het koninklijk besluit van 23 maart 1995 betreffende de prijsaanduiding van homogene financiële diensten getroffen, waarbij, eensdeels, een eenvormige voorstelling van het tarief van de meest gebruikte basisdiensten werd opgelegd en, anderdeels, in een afwijking werd voorzien van het principe dat het tarief van de diensten op een van buiten zichtbare plaats moet worden aangebracht.

Luidens artikel 4, § 1, van de wet van 9 januari 2000 betreffende grensoverschrijdende geldoverschrijvingen, moeten de betrokken instellingen aan hun cliënten en kandidaat-clieënten in een bevattelijke vorm schriftelijke informatie verstrekken over de voorwaarden voor grensoverschrijdende overschrijvingen. Die informatie dient ten minste betrekking te hebben op de gegevens die in artikel 4, § 1, van de laatstgenoemde wet worden opgesomd.

Artikel 4, § 2, van de wet van 9 januari 2000 bepaalt dat de voormelde informatie deel uitmaakt van het tarief van de instellingen, zoals bedoeld in artikel 2, § 2, van de voornoemde wet van 14 juli 1991, en draagt de Koning op de "toepassingsmodaliteiten" van artikel 4, § 2, van de wet van 9 januari 2000 vast te stellen overeenkomstig artikel 6 van de voornoemde wet van 14 juli 1991.

.../...

2. Het om advies voorgelegde ontwerp strekt ertoe de lijst van de tarieven, die is opgenomen in de bijlage van het koninklijk besluit van 23 maart 1995, aan te passen, wat de internationale betalingen betreft, aan de informatie die is voorgeschreven bij artikel 4, § 1, van de wet van 9 januari 2000.

De ontworpen regeling geeft aldus uitvoering aan de zo-even aangehaalde artikelen 6, 1., van de wet van 14 juli 1991, en 4, § 2, van de wet van 9 januari 2000.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Voorafgaande opmerking

In het tweede lid van de aanhef van het ontwerp wordt tevens verwezen naar artikel 11, tweede lid, van de wet van 9 januari 2000. Er moet evenwel worden vastgesteld dat aan deze laatste bepaling geen uitvoering wordt gegeven door het ontwerp.

Willen de stellers van het ontwerp artikel 11, tweede lid, van de wet van 9 januari 2000 uitvoeren, dan dienen zij - zoals die bepaling het voorschrijft - de lijst van de gegevens, die is opgenomen in artikel 1 van het ontwerp, aan te vullen met de vermelding van de naam en het adres van de "organismen", bedoeld in artikel 11, eerste lid, van de laatstgenoemde wet.

.../...

Naar het zeggen van de gemachtigde van de regering zou het wel degelijk de bedoeling zijn artikel 1 van het ontwerp in die zin aan te vullen.

Opschrift

Het opschrift zou aan zeggingskracht winnen indien werd geschreven :

"Koninklijk besluit tot wijziging, wat de internationale betalingen betreft, van het koninklijk besluit van 23 maart 1995 betreffende ...".

Aanhef

1. Men specifiëre de rechtsgrond van het ontwerp door op het einde van het eerste lid van de aanhef te schrijven : "..., inzonderheid op artikel 6, 1.;"

2. Rekening houdend met de bedoeling van de stellers van het ontwerp, zoals uiteengezet naar aanleiding van de voorafgaande opmerking, redigere men het tweede lid van de aanhef als volgt :

"Gelet op de wet van 9 januari 2000 betreffende grensoverschrijdende geldoverschrijvingen, inzonderheid op de artikelen 4, § 2, en 11, tweede lid;"

.../...

Artikel 1

1. In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van het ontworpen VI, 1., schrijve men : "... aan de wet van 9 januari 2000 betreffende grensoverschrijdende geldoverschrijvingen (tot een tegenwaarde van 2.016.995 F binnen ...) :". In de Franse tekst vervange men de woorden "2.016.995 frs." door de woorden "2.016.995 F" (1).

2. Ter wille van de eenvormigheid van de redactie van de bijlage van het koninklijk besluit van 23 maart 1995, vervange men, op het einde van de inleidende zin van het ontworpen VI, 2., de woorden "100.000 fr." door de woorden "100.000 F".

Artikel 2

1. Het is vanuit wetgevingstechnisch oogpunt gebruikelijk dat het eerste artikel van een normatieve tekst wordt voorafgegaan door de vermelding "Artikel 1". De daarop volgende artikelen worden voorafgegaan door de verkorte vermelding "Art. 2", "Art. 3", enzovoorts. Hiermee dient te

(1) In sommige andere bepalingen van de bijlage van het koninklijk besluit van 23 maart 1995, die niet worden gewijzigd door het ontwerp, komt reeds de afkorting "F" voor. Dergelijke afkortingen worden echter beter vermeden in een normatieve tekst en vervangen door "frank", in de Nederlandse tekst, en "francs", in de Franse tekst.

worden rekening gehouden, wat de artikelen 2 en 3 van het ontwerp betreft.

2. Men redigere artikel 2 van het ontwerp, in de Nederlandse tekst, op een meer gebruikelijke wijze als volgt :

"Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.".

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

1. L'article 6, 1., de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, autorise le Roi, pour les services ou catégories de produits et services qu'Il détermine, à prescrire des modalités particulières concernant l'indication des prix et les annonces de réduction et de comparaison de prix. C'est sur cette base qu'a été pris l'arrêté royal du 23 mars 1995 relatif à l'indication des tarifs des services financiers homogènes, lequel a imposé une présentation uniforme du tarif des services fondamentaux les plus utilisés, d'une part, et prévu une dérogation au principe selon lequel le tarif des services doit être placé de manière à être visible de l'extérieur, d'autre part.

Selon l'article 4, § 1er, de la loi du 9 janvier 2000 relative aux virements d'argent transfrontaliers, les établissements concernés doivent mettre à la disposition de leurs clients effectifs et potentiels des informations écrites et intelligibles sur les conditions applicables aux virements transfrontaliers. Ces informations doivent au moins comporter les éléments énumérés à l'article 4, § 1er, de la loi précitée.

L'article 4, § 2, de la loi du 9 janvier 2000 dispose que les informations précitées font partie du tarif des établissements, visé à l'article 2, § 2 de la loi du 14 juillet 1991 précitée et charge le Roi de déterminer les "modalités d'application" de l'article 4, § 2, de la loi du 9 janvier 2000 conformément à l'article 6 de la loi du 14 juillet 1991 précitée.

.../...

2. Le projet soumis pour avis vise, en ce qui concerne les paiements internationaux, à adapter la liste des tarifs annexée à l'arrêté royal du 23 mars 1995 aux informations prescrites à l'article 4, § 1er, de la loi du 9 janvier 2000.

La réglementation en projet exécute ainsi les articles 6, 1., de la loi du 14 juillet 1991, et 4, § 2, de la loi du 9 janvier 2000 précités.

EXAMEN DU TEXTE

Observation préliminaire

Le deuxième alinéa du préambule du projet fait également référence à l'article 11, alinéa 2, de la loi du 9 janvier 2000. Force est de constater, cependant, que le projet n'exécute pas cette dernière disposition.

Si l'intention des auteurs du projet est d'exécuter l'article 11, alinéa 2, de la loi du 9 janvier 2000, ils devront - comme le prescrit cette disposition - compléter la liste des informations indiquées à l'article 1er du projet en mentionnant le nom et l'adresse des "organismes" visés à l'article 11, alinéa 1er, de la loi précitée.

Selon le délégué du gouvernement, l'intention serait bien de compléter l'article 1er du projet dans ce sens.

.../...

Intitulé

L'intitulé serait plus explicite s'il était rédigé comme suit :

"Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne les paiements internationaux, l'arrêté royal du 23 mars 1995 relatif ...".

Préambule

1. On précisera le fondement légal du projet en rédigeant la fin du premier alinéa du préambule comme suit : "... , notamment l'article 6, 1.;".

2. Compte tenu de l'intention des auteurs du projet exposée dans l'observation préliminaire, on rédigera le deuxième alinéa du préambule comme suit :

"Vu la loi du 9 janvier 2000 relative aux virements d'argent transfrontaliers, notamment les articles 4, § 2, et 11, alinéa 2;".

Article 1er

1. Dans le texte néerlandais de la phrase introductive du point VI, 1., en projet, on écrira : "... aan de wet van 9 januari 2000 betreffende grensoverschrijdende geldoverschrijvingen (tot een tegenwaarde van 2.016.995 F

.../...

binnen ...) :". Dans le texte français, on remplacera "2.016.995 frs." par "2.016.995 F" (1).

2. Par souci d'uniformité quant à la rédaction de l'annexe à l'arrêté royal du 23 mars 1995, on remplacera "100.000 fr." par "100.000 F" à la fin de la phrase introductive du point VI, 2., en projet.

Article 2

1. Du point de vue légistique, il est d'usage que le premier article d'un texte normatif soit précédé de la mention "Article 1er". Les articles suivants sont précédés de l'abréviation "Art. 2", "Art. 3", etc. Il y a lieu d'en tenir compte en ce qui concerne les articles 2 et 3 du projet.

2. Le texte néerlandais de l'article 2 du projet sera rédigé d'une manière plus usuelle, ainsi qu'il suit :

"Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad."

(1) Le symbole "F" figure déjà dans d'autres dispositions de l'annexe à l'arrêté royal du 23 mars 1995 qui ne sont pas modifiées par le projet. Cependant, il serait préférable de ne pas utiliser ce type de symboles dans un texte normatif et de les remplacer par "francs" dans le texte français et par "frank" dans le texte néerlandais.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

A. BEIRLAEN,

M. VAN DAMME,

J. SMETS,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraad,
conseiller d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. BEIRLAEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. BEIRLAEN.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

A. BEIRLAEN